

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

«Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας σχετικά με την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται μεταξύ των δύο χωρών»

Ά ρ θ ρ ο π ρ ώ τ ο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας για την αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των δύο χωρών, η οποία υπογράφηκε στη Μπρατισλάβα την 27 Ιουνίου 2005, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Και

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

ΑΝΤΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΣΤΗ
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Ακριβές φωτοαντίγραφο
από το πρωτότυπο ή
από το ακριβές αντίγραφο
Αθήνα 26/6/06

Γραμματέας

Πρόεδρος Αικ.
ΜΥ Α. Βασιλάκης



Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβακίας

Που εφεξής θα καλούνται 'τα Μέρη'

Θεωρώντας ότι η αποτελεσματική συνεργασία ίσως απαιτεί την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών μεταξύ των Μερών,

Λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη του καθορισμού κανόνων για την ρύθμιση της αμοιβαίας προστασίας των διαβαθμισμένων πληροφοριών, οι οποίοι θα έχουν εφαρμογή σε τυχόν μελλοντικές συμφωνίες και συμβάσεις συνεργασίας μεταξύ των Μερών, που θα περιλαμβάνουν ή θα αφορούν διαβαθμισμένες πληροφορίες,

Συμφώνησαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας,

1.1 'Διαβαθμισμένες πληροφορίες' σημαίνει κάθε πληροφορία ή υλικό που προσδιορίζεται ότι απαιτεί προστασία έναντι της μη εγκεκριμένης δημοσιοποίησής του, και που έχει λάβει τον σχετικό χαρακτηρισμό με διαβάθμιση ασφαλείας.

Η λέξη 'υλικό' περιλαμβάνει έγγραφα καθώς και κάθε στοιχείο μηχανημάτων ή εξοπλισμού ή όπλων που είτε κατασκευάζεται είτε βρίσκεται στην διαδικασία της κατασκευής.

Η λέξη 'έγγραφο' σημαίνει κάθε καταγεγραμμένη πληροφορία, ανεξαρτήτως της φυσικής μορφής ή των χαρακτη-

ριστικών της, συμπεριλαμβανομένων, χωρίς κανένα περιορισμό, έγγραφων ή έντυπων υλικών, καρτών και ταινιών επεξεργασίας δεδομένων, χαρτών, απεικονίσεων, φωτογραφιών, ζωγραφικών πινάκων, σχεδίων, χαρακτηριστικών, σκίτσων, σημειώσεων και εγγράφων εργασίας, αντιγράφων καρμπόν και μελανοταινιών ή αναπαραγωγών με οποιοδήποτε μέσο ή διαδικασία καθώς και ηχητικές, φωνητικές, μαγνητικές ηχογραφήσεις ή ηλεκτρονικές ή οπτικές εγγραφές ή εγγραφές εικόνας σε οποιαδήποτε μορφή και φορητό εξοπλισμό Αυτόματης Επεξεργασίας Δεδομένων (ADP) με ενσωματωμένα μέσα αποθήκευσης σε Η/Υ.

1.2 'Εθνική Αρχή Ασφαλείας/Υποδειχθείσα Αρχή Ασφαλείας' σημαίνει την Αρχή σε κάθε χώρα η οποία ευθύνεται για την ασφάλεια των διαβαθμισμένων πληροφοριών που λαμβάνονται από άλλες χώρες.

1.3 'Μέρος Προέλευσης' σημαίνει το Μέρος της παρούσας Συμφωνίας που διαβιβάζει διαβαθμισμένες πληροφορίες.

1.4 'Μέρος-Αποδέκτης' σημαίνει το Μέρος της παρούσας Συμφωνίας στο οποίο διαβιβάζονται διαβαθμισμένες πληροφορίες.

1.5 'Επισκέπτες' σημαίνει άτομα που είναι εκπρόσωποι του κράτους ενός Μέρους και τα οποία έχουν πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας στην επικράτεια του κράτους του άλλου Μέρους.

1.6 'Συμβαλλόμενος' σημαίνει ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο που διαθέτει τη νομική ικανότητα να συνάπτει συμβάσεις που αφορούν ζητήματα έρευνας, παραγωγής και προμηθειών.

1.7 'Σύμβαση' σημαίνει μία συμφωνία μεταξύ δύο ή

περισσότερων μερών, με την οποία δημιουργούνται και προσδιορίζονται εφαρμοστέα δικαιώματα και υποχρεώσεις

1.8 'Διαβαθμισμένη Σύμβαση' είναι μία συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων, η οποία προσδιορίζει τα εφαρμοστέα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους και το τμήμα της που θα συνιστά ή ίσως συνιστά διαβαθμισμένες πληροφορίες.

1.9 'Τρίτο Μέρος' σημαίνει Κράτη, Διεθνείς Οργανισμούς και νομικά πρόσωπα που δεν προσδιορίζονται ως Μέλη στην παρούσα Συμφωνία.

1.10 'Αρμόδια Αρχή' σημαίνει την αρχή η οποία, σε συμμόρφωση με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς, ευθύνεται για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Οι αρχές αυτές αναγράφονται στο Άρθρο 3 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2

ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα επίπεδα διαβάθμισης και η αντιστοιχία τους στα Μέλη είναι ως εξής:

Για την Ελληνική Δημοκρατία	Για την Δημοκρατία Της Σλοβακίας	Ισοδύναμος Χαρα- κτηρισμός στην Αγγλική
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	PRISNE TAJNÉ	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TAJNÉ	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	DÖVERNÉ	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	VYHRADENÉ	RESTRICTED

- 7 -

Άρθρο 3
ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

3.1 Οι Αρμόδιες Αρχές των Μερών είναι:

Για την Ελληνική Δημοκρατία:

α) ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Γενικό Επιτελείο Εθνικής άμυνας

Διακλαδική Διεύθυνση Στρατιωτικών Πληροφοριών

Διεύθυνση Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών

Λεωφόρος Μεσογείων ΣΤΓ 1020

Αθήνα, Ελλάδα

β) ΥΠΟΔΕΙΧΘΕΙΣΑ ΑΡΧΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ Α-
ΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ελληνικό Υπουργείο Εθνικής Άμυνας

Γενική Γραμματεία/Γεν.Δ/ση Αμυντικής Βιομηχα-
νίας και Έρευνας

Στρατόπεδο 'ΦΑΚΙΝΟΥ' ΣΤΓ 1020

Αθήνα, Ελλάδα

Για τη Δημοκρατία της Σλοβακίας:

ΕΘΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Budatinska 30

850 07 Bratislava

Δημοκρατία της Σλοβακίας

3.2 Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα παρέχουν η μία στην άλλη ό,τι απαιτείται υπηρεσιακώς.

3.3 Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας θα πληροφορούν η μία την άλλη σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στις επικράτειες των κρατών τους και ρυθμίζουν την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών.

3.4 Για την διασφάλιση της στενής συνεργασίας στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να συνεδριάζουν κατόπιν αιτήσεως οποιασδήποτε εξ'αυτών.

3.5 Για την επίτευξη και διατήρηση συγκρίσιμων προτύπων ασφαλείας, οι αντίστοιχες Αρμόδιες Αρχές θα παρέχουν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, η μία στην άλλη πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα, τις διαδικασίες και τις πρακτικές ασφαλείας για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που εφαρμόζει το αντίστοιχο Μέρος.

3.6 Οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να υπογράφουν εκτελεστικά έγγραφα για την παρούσα Συμφωνία. Με την προϋπόθεση προηγούμενης συνεννόησης με τις αντίστοιχες αρμόδιες Αρχές, άλλες Υποδειχθείσες Αρχές Ασφαλείας των Κρατών των Μερών μπορούν επίσης να υπογράφουν εκτελεστικά έγγραφα για την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 4

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

4.1 Τα μέρη θα αναγνωρίζουν αμοιβαία τα πιστοποιητικά Εξουσιοδότησης Ασφαλείας Προσωπικού και Εξουσιοδότησης Ασφαλείας Εγκαταστάσεων του άλλου κράτους που θα εκδίδονται σύμφωνα με την δική του εθνική νομοθεσία.

4.2 Η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες θα περιορίζεται σε εκείνα τα πρόσωπα που έχουν ανάγκη να γνωρίζουν και που έχουν λάβει εξουσιοδότηση ασφαλείας από την Εθνική Αρχή Ασφαλείας/Υποδειχθείσα Αρχή Ασφαλείας ή την αρμόδια Αρχή του Μέρους-Αποδέκτη, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του, η οποία θα

αντιστοιχεί στο απαιτούμενο επίπεδο διαβάθμισης της πληροφορίας στην οποία αποκτάται πρόσβαση.

4.3 Το Μέρος Προέλευσης θα διασφαλίζει ότι το Μέρος-Αποδέκτης θα ενημερώνεται σχετικά:

4.3.1 με την διαβάθμιση ασφαλείας των διαβαθμισμένων πληροφοριών καθώς και τυχόν όρους αποδέσμευσης ή περιορισμούς στην χρήση τους, καθώς και ότι τα διαβαθμισμένα έγγραφα θα φέρουν τον σχετικό χαρακτηρισμό.

4.3.2 με τυχόν μεταγενέστερες τροποποιήσεις στην διαβάθμιση ασφαλείας.

4.4 Το Μέρος-Αποδέκτης:

4.4.1 σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία και τους κανονισμούς, θα αποδίδει εκείνο το επίπεδο προστασίας ασφαλείας στις διαβαθμισμένες πληροφορίες που αποδίδει και στις δικές του διαβαθμισμένες πληροφορίες ή ισοδύναμη διαβάθμιση, σύμφωνα με το Άρθρο 2.

4.4.2 θα διασφαλίζει ότι οι διαβαθμίσεις ασφαλείας δεν θα μετατρέπονται και ότι οι διαβαθμισμένες πληροφορίες δεν θα αποχαρακτηρίζονται, παρά μόνον με έγγραφη εξουσιοδότηση του Μέρους Προέλευσης ή εκ μέρους του.

Άρθρο 5

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΣΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗ

5.1 Με την εξαίρεση της περίπτωσης που θα έχει δοθεί ρητή έγγραφη συγκατάθεση για το αντίθετο, το Μέρος-Αποδέκτης δεν θα αποδεσμεύει ούτε θα χρησιμοποιεί ή επιτρέπει την αποδέσμευση ή χρήση οποιασδήποτε διαβαθμισμένης πληροφορίας, παρά μόνον για τους σκοπούς και στο

πλαίσιο τυχόν περιορισμών που θα ορίζονται από το Μέρος Προέλευσης ή εκ μέρους του.

5.2 Οι παρεχόμενες διαβαθμισμένες πληροφορίες δεν θα αποδεσμεύονται σε κανένα τρίτο μέρος χωρίς την προηγούμενη έγγραφη έγκριση του Μέρους Προέλευσης.

Άρθρο 6

ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΗ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

6.1 Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες θα ανταλλάσσονται μεταξύ των δύο Μερών δια της διπλωματικής οδού.

6.2 Άλλοι εγκεκριμένοι τρόποι διαβίβασης ή ανταλλαγής διαβαθμισμένων πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρομαγνητικών μέσων, μπορούν να χρησιμοποιούνται κατόπιν συμφωνίας των Αρμόδιων Αρχών.

Άρθρο 7

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ

7.1 Η μετάφραση διαβαθμισμένων πληροφοριών επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνον από άτομα που διαθέτουν την εξουσιοδότηση ασφαλείας που αντιστοιχεί στο επίπεδο διαβάθμισης του πρωτότυπου εγγράφου. Η μετάφραση θα φέρει την ίδια ένδειξη διαβάθμισης ασφαλείας με το πρωτότυπο έγγραφο, η οποία θα υποδεικνύει ότι το μεταφρασμένο υλικό περιλαμβάνει διαβαθμισμένες πληροφορίες του κράτους του Μέρους Προέλευσης.

7.2 Στις περιπτώσεις που αναπαράγονται διαβαθμισμένες πληροφορίες, το πρωτότυπο επίπεδο διαβάθμισης θα αναπαράγεται ή σημειώνεται σε κάθε αντίγραφο. Ο αριθμός

των αντιγράφων θα περιορίζεται σε εκείνον που απαιτείται για υπηρεσιακούς σκοπούς και μόνον.

7.3 Μετάφραση και αντίγραφα διαβαθμισμένων πληροφοριών που φέρουν την ένδειξη ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ και ΑΠΟΡΡΗΤΟ επιτρέπεται να γίνονται μόνον βάσει έγγραφης έγκρισης της Αρμόδιας Αρχής του κράτους του Μέρους Προέλευσης.

Άρθρο 8 **ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ**

8.1 Το διαβαθμισμένο υλικό και ο υλικός φορέας του θα καταστρέφονται ή θα τροποποιούνται με τρόπο που να εμποδίζει κάθε πιθανότητα αναπαραγωγής του.

8.2 Διαβαθμισμένες πληροφορίες που φέρουν την ένδειξη ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ και ΑΠΟΡΡΗΤΟ δεν θα καταστρέφονται από το Μέρος-Αποδέκτη χωρίς την έγγραφη συγκατάθεση του Μέρους Προέλευσης. Αντίγραφο της αναφοράς της καταστροφής αυτών των διαβαθμισμένων πληροφοριών θα παραδίδεται στην Αρμόδια Αρχή του Μέρους Προέλευσης.

8.3 Σε εξαιρετικές περιστάσεις, όπως είναι καταστάσεις κρίσης, συγκρούσεων ή πολέμου, το Μέρος-Αποδέκτης μπορεί να καταστρέφει διαβαθμισμένες πληροφορίες που φέρουν την ένδειξη ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ και ΑΠΟΡΡΗΤΟ χωρίς την συγκατάθεση του Μέρους Προέλευσης και θα παραδίδει αντίγραφο της αναφοράς καταστροφής αυτών των διαβαθμισμένων πληροφοριών στην Αρμόδια Αρχή του Μέρους Προέλευσης το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 9

ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ



9.1 Σε περίπτωση που ένα Μέρος εξετάζει το ενδεχόμενο της σύναψης διαβαθμισμένης σύμβασης με έναν Συμβαλλόμενο που κατοικεί στην επικράτεια του κράτους του άλλου Μέρους, τότε η Αρμόδια Αρχή του Κράτος-Αποδέκτη θα εκδίδει μία βεβαίωση ότι ο υποψήφιος Συμβαλλόμενος έχει εξουσιοδότηση ασφαλείας που αντιστοιχεί στο απαιτούμενο επίπεδο διαβάθμισης των παρεχόμενων διαβαθμισμένων πληροφοριών στο πλαίσιο της προτεινόμενης διαβαθμισμένης σύμβασης και ότι έχει εφαρμόσει τους δέοντες διακανονισμούς ασφαλείας ώστε να εξασφαλίσει την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών. Αυτή η βεβαίωση περιλαμβάνει ακόμα την υποχρέωση της διασφάλισης ότι οι διακανονισμοί ασφαλείας του Συμβαλλόμενου που έχει λάβει εξουσιοδότηση ασφαλείας αντιστοιχούν στην εθνική νομοθεσία περί προστασίας διαβαθμισμένων πληροφοριών και ότι οι διακανονισμοί αυτοί τελούν υπό την εποπτεία της Αρμόδιας Αρχής.

9.2 Η Αρμόδια Αρχή ή η Υποδειχθείσα Αρχή Ασφαλείας του Συμβαλλόμενου έχει την ευθύνη της διασφάλισης ότι κάθε διαβαθμισμένη πληροφορία, η οποία είτε έχει αποδευθεί είτε έχει παραχθεί σε σχέση με μία διαβαθμισμένη σύμβαση, έχει λάβει την σχετική διαβάθμιση ασφαλείας.

9.3 Η Αρμόδια Αρχή ή η Υποδειχθείσα Αρχή Ασφαλείας ενός Μέρους μπορεί να αποστέλλει στην Αρμόδια Αρχή ή την Υποδειχθείσα Αρχή Ασφαλείας του Συμβαλλόμενου έναν κατάλογο με απαιτήσεις ασφαλείας. Το Μέρος-Αποδέκτης θα επιβεβαιώνει εγγράφως την λήψη του καταλόγου με τις ζητούμενες απαιτήσεις ασφαλείας και θα τον προωθεί στον Συμβαλλόμενο.

9.4' Η Υποδειχθείσα Αρχή Ασφαλείας ή η Αρμόδια Αρχή του Συμβαλλόμενου θα διασφαλίζει ότι ο Συμβαλλόμενος θα αντιμετωπίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες μίας σύμβασης με τον ίδιο τρόπο που αντιμετωπίζει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες του Κράτους του Συμβαλλόμενου, σε συμμόρφωση με το επίπεδο διαβάθμισης που αναφέρεται στον κατάλογο απαιτήσεων ασφαλείας.

9.5 Σε περίπτωση που η Αρμόδια Αρχή ή η Υποδειχθείσα Αρχή Ασφαλείας εγκρίνει μία διαβαθμισμένη σύμβαση υπεργολαβίας, οι παράγραφοι (2) και (4) του παρόντος Άρθρου θα εφαρμόζονται καταλλήλως.

9.6 Οι Αρμόδιες Αρχές ή οι Υποδειχθείσες Αρχές Ασφαλείας των Μερών θα διασφαλίζουν ότι μία διαβαθμισμένη σύμβαση θα συνάπτεται ή, τελικά, η εργασία επί των διαβαθμισμένων τμημάτων θα ξεκινά μόνον αφού ο Συμβαλλόμενος θα έχει εφαρμόσει τα μέτρα ασφαλείας.

Άρθρο 10 **ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ**

10.1 Εμπειρογνώμονες ασφαλείας των Υποδειχθεισών Αρχών Ασφαλείας ή των Αρμόδιων Αρχών μπορούν να ανταλλάσσουν περιοδικά επισκέψεις προκειμένου να συζητούν τις διαδικασίες για την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών.

10.2 Θα απαιτείται η προηγούμενη έγκριση της Υποδειχθείσας Αρχής ασφαλείας ή της Αρμόδιας Αρχής του φιλοξενούντος κράτους αναφορικά με επισκέπτες, εάν είναι απαραίτητη η πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες ή σε εγκαταστάσεις όπου αναπτύσσονται, διεκπεραιώνονται ή αποθηκεύονται διαβαθμισμένες πληροφορίες.

~~Αρ. 10.3~~ Μία αίτηση για επίσκεψη θα αποστέλλεται στις
Αρμόδιες Αρχές ή σε άλλους σχετικούς κρατικούς φορείς
του φιλοξενούντος κράτους τουλάχιστον δεκαπέντε (15) ερ-
γάσιμες ημέρες πριν την σχεδιαζόμενη υλοποίηση της επί-
σκεψης.

10.4 Οι αιτήσεις θα περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοι-
χεία:

10.4.1 το όνομα και το επώνυμο του επισκέπτη,
την ημερομηνία και τον τόπο γεννήσεως, τον αριθμό διαβα-
τηρίου,

10.4.2 την εθνικότητα,

10.4.3 την θέση του επισκέπτη και το όνομα του
ιδρύματος ή της εταιρίας που εκπροσωπεί ή το όνομα και
την πιο συγκεκριμένη ταυτότητα της διαβαθμισμένης σύμβα-
σης στην οποία συμμετέχει,

10.4.4 πληροφορίες σχετικά με το επίπεδο εξου-
σιοδότησης ασφαλείας του επισκέπτη,

10.4.5 τον σκοπό της επίσκεψης και την αναμενό-
μενη ημερομηνία άφιξης και αναχώρησης,

10.4.6 το όνομα του ιδρύματος ή της εταιρίας
που θα επισκεφθεί ο επισκέπτης,

10.5 Όλοι οι επισκέπτες θα συμμορφώνονται με
τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς περί της προστασίας
διαβαθμισμένων πληροφοριών του φιλοξενούντος Μέρους.

10.6 Με την προϋπόθεση της έγκρισης και των δύο
Μερών, μπορεί να είναι δυνατή η καθιέρωση Καταλόγων Ε-

πισκεπτών. Οι κατάλογοι θα ισχύουν για μία αρχική περίοδο που δεν θα ξεπερνά τους δώδεκα (12) μήνες, με τον όρο της προηγούμενης έγκρισης και των δύο Αρμόδιων Αρχών. Θα πρέπει να υποβάλλονται στο φιλοξενούν Μέρος. Από την στιγμή που θα έχει εγκριθεί ένας κατάλογος, οι διακανονισμοί για την επίσκεψη μπορούν να γίνονται απευθείας μεταξύ των εμπλεκόμενων φορέων ή εταιριών σε σχέση με τα αναγραφόμενα στους καταλόγους άτομα.

10.7 Κάθε Μέρος θα εγγυάται την προστασία των προσωπικών δεδομένων των επισκεπτών, σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και κανονισμούς.

Αρθρο 11

ΠΑΡΑΒΙΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

11.1 Σε περίπτωση παραβίασης ασφαλείας η οποία έχει ως αποτέλεσμα την βεβαία ή πιθανή έκθεση διαβαθμισμένων πληροφοριών, που προέρχονται ή έχουν παραληφθεί από το άλλο Μέρος, η Αρμόδια Αρχή του Κράτους στο οποίο έλαβε χώρα η παραβίαση ασφαλείας, θα ενημερώνει την Αρμόδια Αρχή του άλλου Μέρους το συντομότερο δυνατό και θα διενεργεί την δέουσα έρευνα. Το άλλο Μέρος, εάν ζητηθεί, θα συνεργάζεται στην έρευνα.

11.2 Σε περίπτωση που η παραβίαση ασφαλείας των πληροφοριών που έχουν αποδεσμευθεί σύμφωνα με το Άρθρο 5 λάβει χώρα σε ένα κράτος άλλο από τα κράτη των Μερών, η Αρμόδια Αρχή του Μέρους που μεταβίβασε τις διαβαθμισμένες πληροφορίες θα προβαίνει στις ενέργειες που περιγράφονται στην Παράγραφο 1.

11.3 Σε κάθε περίπτωση, το άλλο Μέρος θα ενημερώνεται για τα αποτελέσματα της έρευνας και θα λαμβάνει μία

τελική έκθεση σχετικά με τα αίτια της παραβίασης ασφαλείας και την έκταση της ζημίας.

ΑΙΤΙΑ

Αρθρο 12

ΔΑΠΑΝΕΣ

Τυχόν δαπάνες που θα πραγματοποιηθούν κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα βαρύνουν το Μέρος που παρέχει τις υπηρεσίες.

Αρθρο 13

ΔΙΑΦΟΡΕΣ

Τυχόν διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύονται με άμεση συνεννόηση μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών.

Αρθρο 14

ΤΕΛΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ

14.1 Η παρούσα Συμφωνία θα υπόκειται σε έγκριση σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς των δύο Μερών και θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου (2^{ου}) μήνα μετά την λήψη της τελευταίας έγγραφης ειδοποίησης δια της οποίας τα Μέρη θα γνωστοποιούν την ολοκλήρωση των εθνικών νομικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για την θέση της παρούσας σε ισχύ.

14.2 Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για δέκα (10) έτη και θα παραταθεί αυτόματα για μία περαιτέρω πενταετή (5-ετή) περίοδο, εκτός εάν οποιοδήποτε από τα Μέρη ενημερώσει το άλλο σχετικά με την πρόθεσή του να

την καταγγείλει με έγγραφη ειδοποίηση που θα στείλει στο άλλο Μέρος τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν την εκπνοή της περιόδου ισχύος της παρούσας.

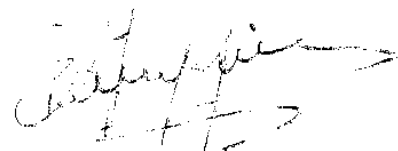
14.3 Τυχόν τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διαδικασίες της παραγράφου 1 του παρόντος Αρθρου.

14.4 Όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες που θα έχουν ανταλλαγή ή ανακύψει σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία θα προστατεύονται σύμφωνα με τις διατάξεις της, ακόμη και μετά την λύση της παρούσας Συμφωνίας, για όσο διάστημα η φύση και η διαβάθμισή τους το απαιτεί.

Έγινε στην Αθينا, στις 27 Ιουνίου 2006, εις διπλούν, στην Ελληνική, Σλοβακική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

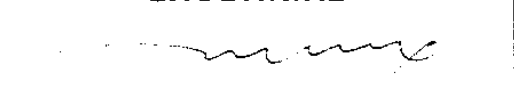
Σε περίπτωση διαφορών στην ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Βασίλειος Μιχαλολιάκος
ΥΦΕΘΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ
ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ



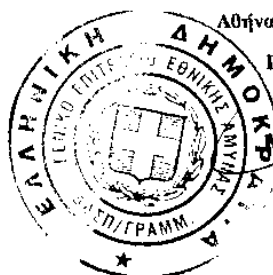
Aurel Ugor
Διευθυντής Εθνικής Αρχής

~~ΓΕΕΘΑ/ΔΑΔΤ~~

Ακριβές φωτοαντίγραφο
από το πρωτότυπο ή
από το ακριβές αντίγραφο
Αθήνα 26/6/06

Γραμματέας

Μπουραντά Ακ.



AGREEMENT

Between

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC
REPUBLIC

And

THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK
REPUBLIC

ON THE PROTECTION

OF EXCHANGED CLASSIFIED
INFORMATION

ΓΕΕΘΑ / ΔΔΣΠ

Ακριβές φωτοαντίγραφο
από το πρωτότυπο ή
από το ακριβές αντίγραφο

Αθήνα 26/6/06

Καμπαρέας



Μηδουλάκης Ακ.
ΜΥ Α Βαθμός



The Government of the Hellenic Republic
And
The Government of the Slovak Republic

Hereinafter referred to as Parties,

Considering that effective co-operation may require exchange of classified information, between the Parties,

Considering the need to set rules regulating the mutual protection of classified information applicable to any future co-operation agreements and contracts between the Parties containing or involving classified information,

Have agreed as follows:

Article 1
DEFINITIONS

For the purpose of the present Agreement:

1.1 "Classified Information", means information or material determined to require protection against unauthorized disclosure which has been so designated by security classification:

the word "material" includes documents and any item of machinery or equipment or weapons either manufactured or in process of manufacture.

the word "document" means any recorded information regardless of its physical form or characteristics, including but not limited to, written or printed matter, data processing cards or tapes, maps, charts, photographs, paintings, drawings, engravings, sketches, working notes and papers, carbon copies and ink ribbons, or reproductions by any means or process, and sound, voice, magnetic or electronic or optical or video recordings in any form, and portable ADP equipment with resident computer storage media.

1.2 "National Security Authority (NSA)/ Designated Security Authority (DSA)" means the Authority in each country responsible for the security of classified information received from other countries.

1.3 "Originating Party" means the party to the present Agreement, which transmits classified information.

1.4 "Receiving Party" means the party to the present Agreement, which classified information is transmitted to.

1.5 "Visitors" means individuals being representatives of the State of a Party who have access to classified information under the present Agreement on the territory of the State of other Party.

1.6 "Contractor" means an individual or legal entity possessing the legal capability to undertake contracts, engaged matters of research, production and procurement.

1.7 "Contract" means an agreement between two or more parties creating and defining enforceable rights and obligations.

1.8 "Classified Contract" is an agreement between two or more contractors defining their enforceable rights and obligations and the part of which shall be or may be classified information.

1.9 "Third Party" means States, International Organizations and legal entity which are not defined as Parties in the Present Agreement.

1.10 "Competent Authority" means the authority which in compliance with national laws and regulations is responsible for the protection of classified information and for the implementation of the present Agreement. Such authorities are stated in article 3 of this Agreement.

Article 2 SECURITY CLASSIFICATIONS

The security classifications and their equivalents for the Parties will be limited to:

IN THE HELLENIC REPUBLIC	IN THE SLOVAK REPUBLIC	EQUIVALENT IN ENGLISH
AKROS APORRITO	PRÍSNE TAJNÉ	TOP SECRET
APORRITO	TAJNÉ	SECRET
EMPISTEYTIKO	DÔVERNĚ	CONFIDENTIAL
PERIORISMENIS CHRISSIS	VYHRADENĚ	RESTRICTED

Article 3 COMPETENT AUTHORITIES

3.1 The Competent Authorities of the States of the Parties are:

For the Hellenic Republic.

a. NATIONAL SECURITY AUTHORITY (NSA)

Hellenic National Defence General Staff
Military Intelligence Joint Directorate
Security Counterintelligence Department.
(HNDGS/MIJD/SCID)

Mesogion Ave STG 1020
Athens, Greece

- b. DESIGNATED INDUSTRIAL SECURITY AUTHORITY (DSA)
Hellenic Ministry of National Defence
General Secretariat/General Directorate for Defence Industry and
Research
Stratopedo "FAKINO" STG 1020
Athens, Greece

For the Slovak Republic

NATIONAL SECURITY AUTHORITY (NSA)
Budatinska 30
850 07 Bratislava

Slovak Republic

3.2 The Competent Authorities shall provide each other with their official requisites.

3.3 The Competent Authorities shall inform each other of the regulations in force on the territories of their states regulating the protection of classified information.

3.4 In order to ensure close co-operation in the implementation of the present Agreement, the Competent Authorities may hold consultations at the request made by one of them.

3.5 In order to achieve and maintain comparable standards of security, the respective Competent Authorities shall, on request, provide each other with information about the security standards, procedures and practices for protection of classified information employed by the respective Party.

3.6 The Competent Authorities can conclude executive documents to this Agreement. Subject to prior consultation with the respective Competent Authorities, other Designated Security Authorities of the States of the Parties are also allowed to conclude executive documents to this Agreement.

Article 4

PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

4.1 The Parties shall mutually recognize the certificates on Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances of the other State issued in accordance with its own national legislation.

4.2 Access to classified information shall be limited to those persons who have a need to know and who have been security cleared by the NSA/DSA or the Competent Authority of the Receiving Party, in accordance with its national laws and regulations, corresponding to the required classification level of the information to be accessed.

4.3 The Originating Party shall ensure that the Receiving Party is informed of:

4.3.1 the security classification of the classified Information and of any conditions of release or limitations on its use, and that the classified documents are so marked.

4.3.2 any subsequent change in security classification.

4.4 The Receiving Party shall:

4.4.1 in accordance with its national law and regulations, afford a level of security protection to classified information as it is afforded to its own classified information of equivalent classification as shown in Article 2.

4.4.2 ensure that security classifications are not amended and classified information is not declassified unless authorized in writing by or on behalf of the Originating Party.

Article 5

RESTRICTIONS ON USE AND DISCLOSURE

5.1 Unless express written consent is given to the contrary, the Receiving Party shall not disclose or use, or permit the disclosure or use of any classified information except for purposes and within any limitation stated by or on behalf of the Originating Party.

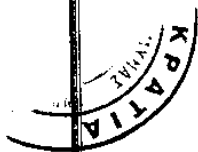
5.2 Provided classified information shall not be disclosed to third party without the prior written approval of the Originating Party.

Article 6

TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

6.1 Classified information will be exchanged between the two Parties by diplomatic channels.

6.2 Other approved means of transmission or exchange of classified information, including electromagnetic means, may be used if agreed upon by the Competent Authorities.



Article 7

TRANSLATION AND REPRODUCTION

7.1 Translation of classified information may be done only by persons having the security clearance corresponding to the classification level of the original document. The translation shall be marked with the same classification level as the original document, indicating that the translation contains classified information of the State of the Originating Party.

7.2 In case of reproduction of the classified information their original classification level shall be reproduced or marked on each copy. The number of copies shall be limited to that required for official use only.

7.3 Translation and copies of classified information marked TOP SECRET and SECRET may be done only on the basis of a written approval of the Competent Authority of the State of the Originating Party.

Article 8

DESTRUCTION

8.1 Classified information and their carriers shall be destroyed or modified in a way to prevent any possibility of their reproduction.

8.2 Classified information marked as TOP SECRET and SECRET shall not be destroyed by the receiving Party without the written consent of the Originating Party. The copy of the report on destruction of this classified information shall be delivered to the Competent Authority of the Originating Party.

8.3 Under exceptional circumstances, as crisis, conflicts or war situations, the Receiving Party may destroy classified information marked as TOP SECRET and SECRET without the written consent of the Originating Party and shall deliver the copy of the report on destruction of this classified information to the Competent Authority of the Originating Party as soon as possible.

Article 9

CLASSIFIED CONTRACTS

9.1 Should a Party consider concluding a classified contract with a contractor residing in the territory of the State of the other Party, then the Competent Authority of the Receiving party shall issue an assurance that the

proposed contractor has a security clearance corresponding to the required classification level of the provided classified information within the proposed classified contract and has implemented appropriate security arrangement to ensure the protection of classified information. This assurance also involves the obligation to ensure that the security arrangements of the security cleared contractor correspond to national legislation on protection of classified information and that these arrangements are supervised by the Competent Authority.

9.2 The Competent Authority or the Designated Security Authority of the contractor is responsible for ensuring that each piece of classified information, which has been either released or generated in connection with a classified contract, has been assigned relevant security classification.

9.3 The Competent Authority or the Designated Security Authority of one Party may send the Competent Authority or the Designated Security of the contractor security requirement list. The Receiving Party shall confirm in writing the receipt of the requested security requirements list and forward it to the contractor.

9.4 The Designated Security Authority or the Competent Authority of the contractor shall ensure that the contractor will handle the classified information of a contract in the same manner as the classified information of the State of the contractor, in compliance with the classification level referred in the security requirement list.

9.5 Should the Competent Authority or the Designated Security Authority approve a classified subcontract, the paragraphs (2) and (4) of this Article shall apply accordingly.

9.6 The Competent Authorities or the Designated Security Authorities of the Parties shall ensure that a classified contract is concluded or, eventually, work on classified parts begins only after the Contractor has implemented security measures.

Article 10 VISITS

10.1 Security experts of the Designated Security Authorities or the Competent Authorities may periodically visit each other in order to discuss the procedures for the protection of classified information.

10.2 The prior approval of the Designated Security Authority or the Competent Authority of the host State shall be required in respect of visitors if access to classified information or to premises where classified information is developed, handled or stored is necessary.

10.3 A request for visit shall be sent to the Competent Authorities or other relevant state bodies of the host State, at least fifteen (15) working days before the planned realization of the visit.

10.4 Request shall include the following information:

10.4.1 Name and surname of visitor, date and place of birth, passport number.

10.4.2 Nationality

10.4.3 Position of visitor and name of institution or company (s)he is representative of, or name and closer identification of classified contract (s)he takes part in.

10.4.4 Information on the level of security clearance of visitor.

10.4.5 Purpose of visit and estimated date of arrival and departure.

10.4.6 Name of institution or company to be visited.

10.5 All visitors will comply with the national laws and regulations on protection of classified information of the host Party.

10.6 Subject to the approval of both Parties, it may be possible to establish Visitors Lists. These Lists will be valid for an initial period not exceeding twelve (12) months subject to the prior approval of both Competent Authorities. They should be submitted to the host Party. Once a list has been approved, visit arrangements may be made directly between the establishments or companies involved in respect of listed individuals.

10.7 Each Party shall guarantee the protection of personal data of the visitors according to the respective national laws and regulations.

Article 11 BREACH OF SECURITY

11.1 In case of a breach of security that results in a certain or suspect compromise of classified information, originated or received from the other Party, the Competent Authority of the State where the compromise occurred shall inform the Competent Authority of the other party as soon as possible and carry out the appropriate investigation. The other Party shall, if required, cooperate in the investigation.

11.2 In case the compromise of information which has been disclosed according to Article 5, occurs in a country different from the Parties, the Competent Authority of the dispatching Party shall take the actions as of Paragraph (1)

11.3. In any case, the other party shall be informed of the results of the investigation and shall receive the final statement as to the reasons of the event and the extent of the damage.

Article 12 COSTS

Any cost incurred in the application of the present Agreement shall be borne by the Party providing the services.

Article 13 DISPUTES

Any dispute concerning the interpretation or implementation of the present Agreement shall be resolved by direct consultation between the Competent Authorities.

Article 14 FINAL CLAUSES

14.1 The present Agreement shall be subject to approval in accordance with national laws and regulations of both Parties and shall enter into force on the first day of the second (2) month following the receipt of the last written notification of the Parties informing each other of the completion of their national legal procedures that are necessary for its entering into force.

14.2 The present Agreement shall remain in force for ten (10) years and shall be automatically extended for a further five (5) year period unless by notification sent to the other Party at least six (6) months before the expiration period, either Party informs the other of its intention to terminate the Agreement.

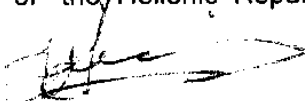
14.3 Any amendments or changes to the Agreement shall enter into force according to the procedures of paragraph 1 of this Article.

14.4 All classified information that have been exchanged or arouse in compliance with this Agreement, shall be protected according to the provisions of this Agreement even after termination of the Agreement, until their nature and classification require so.

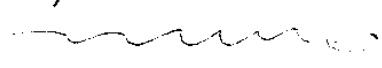
Done in Bratislava on 27. June 2001 in two original copies, each in the Greek, Slovak and English languages, all texts being equally authentic.

In case of different interpretations of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.

For the Government
of the Hellenic Republic


Vassilios Michaloliakos
Deputy Minister of National Defense

For the Government
of the Slovak Republic


Aurel Ugor
Director of NSA

ΓΕΕΘΑ / ΔΔΣΠ

Ακριβές φωτοαντίγραφο
από το πρωτότυπο ή
από το ακριβές αντίγραφο

Αθήνα 26/6/06

Ο
Γραμματέας




Μητσοβάντα Δικ.
ΜΥ Α βαθμός

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται ~~π~~ ~~α~~ ~~υ~~ ~~π~~ ~~ο~~ ~~ν~~ από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 14 παρ. 1 αυτής.

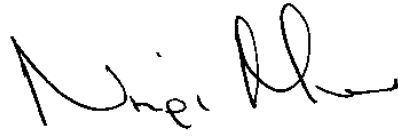
Αθήνα 15 Δεκεμβρίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

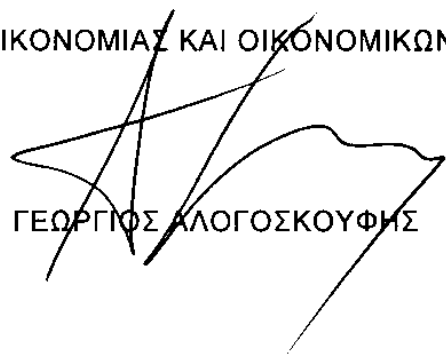
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ


ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ-ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ
ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ


ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ


ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ